

ФГБОУ ВО «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»
СИБАЙСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ) УУиТ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Актуализировано:
на заседании кафедры
протокол №11 от «14» июня 2023 г.
Зав. кафедрой



/Х.Б. Нурғалина

Согласовано:
Председатель УМК факультета

_____/ Л.Р. Сулейманова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ДИСЦИПЛИНА «ОБЩЕСТВЕННО_ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

(обязательная часть или часть, формируемая участниками образовательных отношений, факультатив)

Дисциплины (модули) по выбору 1 (ДВ.1)

программа бакалавриата

Направление подготовки

44.03.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) подготовки

«Иностранный язык»

Направленность (профиль) подготовки

Квалификация

бакалавр

Разработчик (составитель)
доцент,
кандидат филологических наук

/ Нурғалина Х.Б.

подпись

Для приема: 2023

Сибай - 2023 г.

Составитель: доцент, к.ф.н., доцент кафедры русской, башкирской и зарубежной филологии Нургалина Х.Б.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской, башкирской и зарубежной филологии протокол от «___» _____ № ____

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины Хасановой Г.Н., утверждены на заседании кафедры русской, башкирской и зарубежной филологии, внесены изменения в список литературы (п 5.1), протокол № ____ от «___» _____ 20 __ г.

Заведующая кафедрой _____/ _____ Нургалина Х.Б./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской, башкирской и зарубежной филологии, протокол № ____ от «___» _____ 20 __ г.

Заведующая кафедрой _____/ _____ Нургалина Х.Б./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской, башкирской и зарубежной филологии, протокол № ____ от «___» _____ 20 __ г.

Заведующая кафедрой _____/ _____ Нургалина Х.Б./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской, башкирской и зарубежной филологии, протокол № ____ от «___» _____ 20 __ г.

Заведующая кафедрой _____/ _____ Нургалина Х.Б./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	9
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	9
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	11
4.3. Рейтинг-план дисциплины	12
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	69
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	69
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	70
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	72

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (с ориентацией на карты компетенций)

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Категория (группа) компетенций	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Системное и критическое мышление	ПК-5 Способен обеспечить создание инклюзивной образовательной среды, реализующей развивающий и воспитательный потенциал учебного предмета, разрабатывать индивидуально-ориентированные коррекционные направления учебной работы.	ИПК-5.1 <i>Знает:</i> основные психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.	<i>Знать</i> психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.
		ИУК 1.2. <i>Умеет:</i> получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи.	<i>Уметь</i> находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи.
		ИУК 1.3. <i>Владеет:</i> навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других	<i>Владеть</i> навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов.

		методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	
--	--	--	--

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплине по выбору Блока 1

Дисциплина изучается в 9-10 семестрах по заочной форме обучения.

Цели изучения дисциплины: сформировать у студентов системное представление о тексте СМИ как сложном лингвистическом объекте, при создании, восприятии, обработке которого учитываются как собственно языковые, так и внеязыковые законы, обусловленные изменением структуры информационного взаимодействия в обществе.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Иностранный язык», «Теория и практика перевода», «Основы межкультурной коммуникации», «Введение в лингвокультурологию», «Грамматика текста (английский язык)», «Педагогика», «Стилистика», «Введение в языкознание». Изучение курса «Язык средств массовой информации» формирует у студентов аналитическое мышление путем получения целостного представления о научных основах содержания филологического образования, достижениях современной филологической науки, нормах культуры мышления, основах методологии научного знания, форм анализа.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции:

ПК-5 Способен обеспечить создание инклюзивной образовательной среды,

реализующей развивающий и воспитательный потенциал учебного предмета, разрабатывать индивидуально-ориентированные коррекционные направления учебной работы;

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Незачтено»	«Зачтено»
ИПК-5.1. Знает: основные психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.	<i>Знать</i> психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.	Не знает психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.	Сформированное и систематизированное знание психолого-педагогических подходов к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.
ИПК-5.2 Умеет: использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных	<i>Уметь</i> использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся	Демонстрирует поверхностные умения использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и	Показывает весь комплекс умений использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся,

разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных государственных стандартов основного общего образования и среднего общего образования.	типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных государственных стандартов основного общего образования и среднего общего образования.	собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных государственных стандартов основного общего образования и среднего общего образования.	уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных государственных стандартов основного общего образования и среднего общего образования.
ИПК-5.3 Владеет: способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.	<i>Владеть</i> способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.	Не демонстрирует владение способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.	Демонстрирует сформированные навыки владения способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ИПК-5.1 Знает: основные психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.	<i>Знать</i> основные психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.	тесты, индивидуальное задание, вопросы для аудиторной работы, контрольная работа, словарь терминов, решение экспериментальных и расчетных задач, отчет по лабораторной работе, зачет
ИПК-5.2 Умеет: использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных	<i>Уметь</i> использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных образовательных стандартов основного общего образования и среднего общего образования.	тесты, индивидуальное задание, вопросы для аудиторной работы, контрольная работа, словарь терминов, решение экспериментальных и расчетных задач, отчет по лабораторной работе, зачет
ускоренным курсам в рамках федеральных	<i>Владеть</i> способами проектирования образовательной деятельности с	тесты, индивидуальное задание, вопросы для аудиторной работы,

государственных образовательных стандартов основного общего образования и среднего общего образования. ИПК-5.3 Владеет: способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.	целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.	контрольная работа, словарь терминов, решение экспериментальных и расчетных задач, отчет по лабораторной работе, зачет
--	--	--

Критериями оценивания при *модульно-рейтинговой системе* являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (для зачета: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10)

Шкалы оценивания:

для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов).

Рейтинг – план дисциплины

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование Направленность (профиль) программы Иностранный язык.

5 курс, 10 семестр

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1				
Текущий контроль				25
1. Аудиторная работа	5	3	6	15
2. Тестовый контроль	15	1	6	10
Рубежный контроль				10
1. Письменная контрольная работа	15	1	7	10
Модуль 2				

Текущий контроль				25
1. Аудиторная работа	5	3	7	15
2. Тестовый контроль	15	1	6	10
Рубежный контроль				10
1. Письменная контрольная работа	15	1	7	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
1. Посещение лекционных занятий			0	от -1 до-6
2. Посещение практических (лабораторных, семинарских) занятий			0	от -2 до -10
Поощрительные баллы				
Участие во внеаудиторных учебно-методических мероприятиях, публикация научных статей	10	1	6	10
Итоговый контроль				
1. Зачет	20	1	0	30
Итого:			45	110

Вопросы к зачету по дисциплине

1. 1 Язык СМИ как средство воздействия на общественное сознание
2. Язык как средство массовой коммуникации.
3. Язык СМИ–объект междисциплинарных исследований.
4. Язык СМИ как объект когнитивной лингвистики.
5. История формирования и развития публицистического стиля русского языка.
6. Стилиевая специфика языка СМИ.
7. Язык СМИ: автор текста и адресат.
8. Современное развитие языка: соотношение речевой нормы и языковой практики журналистов.
9. Стилиевая специфика языка СМИ.
10. Язык журналиста и индивидуальный стиль.
11. Языковая игра.
12. Язык конкретных каналов коммуникации – печати, радио, телевидения.
13. Язык и стиль газеты.
14. Язык радио.
15. Язык рекламы.
16. Средства массовой информации и речевая культура общества.
17. Понятие «текст» в современной лингвистике. Основные категории текста. Типология текстов
18. Норма и отклонение от нормы
19. Выразительные средства языка и стилистические приёмы
20. Тропы. Характеристика основных тропов английского языка
21. Стилистические приемы
22. Авторские фонетические средства, повышающие экспрессивность речи
23. Валентность
24. Стилистические возможности разных частей речи
25. Национальная специфичность лексики.

26. Лексико-фразеологические особенности газеты
27. Специфика разговорной речи
28. Эмотивная функция речи
29. Особенности современной разговорной речи
30. Авторские неологизмы
31. Экспрессивные эпитеты
32. Языковая избыточность как способ экспрессивности высказывания
33. Выразительные средства языка
34. Стилистические возможности семантики
35. Особенности языка радио
36. Существует ли «стиль радиовещания»?
37. Характерные черты языка радио как вида массовой коммуникации
38. Информативная точность звучащего слова
39. Типичные ошибки в употреблении слов, словосочетаний и в строе предложения
40. Звуковая организация радиоречи
41. Образ автора в радиоречи: эмоциональная окрашенность и лиричность речи
42. Телевизионная речь
43. Языковая и речевая природа телеречи
44. Конструктивный принцип телевизионной речи
45. Слово в экранном контексте
46. Актуализация языковых средств в телеконтексте
47. Разные типы телевыступлений
48. О специфике языка теленовостей
49. Нормативный аспект современной телеречи
50. Субстандартная лексика в телеэфире

Критериями оценки (в баллах):

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

Оценка ответа студента на зачете (средний балл) определяется на основании отметок, полученных им за выполнение заданий зачета:

- чтения и письменного перевода текста,
- реферирования текста и беседы по его содержанию,
- подготовленного высказывания по предложенной ситуации и неподготовленной беседы в рамках данной ситуации.

Оценка уровня владения иностранным языком проводится в соответствии с предлагаемыми критериями, которые базируются на программных требованиях к практическим навыкам и умениям по иностранному языку.

Вопросы для аудиторной работы

1. Язык СМИ как средство воздействия на общественное сознание
2. Язык как средство массовой коммуникации.
3. Язык СМИ–объект междисциплинарных исследований.
4. Язык СМИ как объект когнитивной лингвистики.
5. История формирования и развития публицистического стиля русского языка.
6. Стилиевая специфика языка СМИ.
7. Язык СМИ: автор текста и адресат.

8. Современное развитие языка: соотношение речевой нормы и языковой практики журналистов.
9. Стилистика языка СМИ.
10. Язык журналиста и индивидуальный стиль.
11. Языковая игра.
12. Язык конкретных каналов коммуникации – печати, радио, телевидения.
13. Язык и стиль газеты.
14. Язык радио.
15. Язык рекламы.
16. Средства массовой информации и речевая культура общества.

Критерии оценивания сообщений

1. Соответствие содержания работы теме.
2. Самостоятельность выполнения работы, глубина проработки материала, использование рекомендованной и справочной литературы
3. Исследовательский характер.
4. Логичность и последовательность изложения.
5. Обоснованность и доказательность выводов.
6. Грамотность изложения и качество оформления работы.
7. Использование наглядного материала.

3 балла - учебный материал освоен студентом в полном объеме, легко ориентируется в материале, полно и аргументировано отвечает на дополнительные вопросы, излагает материал логически последовательно, делает самостоятельные выводы, умозаключения, демонстрирует кругозор, использует материал из дополнительных источников, интернет ресурсы. Сообщение носит исследовательский характер. Речь характеризуется эмоциональной выразительностью, четкой дикцией, стилистической и орфоэпической грамотностью. Использует наглядный материал (презентация).

2 балла - по своим характеристикам сообщение студента соответствует характеристикам отличного ответа, но студент может испытывать некоторые затруднения в ответах на дополнительные вопросы, допускать некоторые погрешности в речи. Отсутствует исследовательский компонент в сообщении.

1 балл - студент испытывал трудности в подборе материала, его структурировании. Пользовался, в основном, учебной литературой, не использовал дополнительные источники информации. Не может ответить на дополнительные вопросы по теме сообщения. Материал излагает не последовательно, не устанавливает логические связи, затрудняется в формулировке выводов. Допускает стилистические и орфоэпические ошибки.

0 баллов - сообщение подготовлено по одному источнику информации либо не соответствует теме.

Критерии оценки устных развернутых ответов

Устные ответы оцениваются по пяти критериям:

1. Содержание
 - соблюдение объема высказывания,
 - соответствие теме,

- отражение всех аспектов, указанных в задании,
- стиливое оформление речи,
- соблюдение норм речевой этики.
- умение логично и связно вести беседу,
- давать аргументированные и развернутые ответы на вопросы.

3 балла

Соблюден объем высказывания. Высказывание соответствует теме; отражены все аспекты, указанные в задании, стиливое оформление речи соответствует типу задания, аргументация на уровне, нормы речевой этики соблюдены.

Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач.

Лексика адекватна поставленной задаче и требованиям данного года обучения.

2 балла

Не полный объем высказывания. Высказывание соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании, стиливое оформление речи соответствует типу задания, аргументация не всегда на соответствующем уровне, но нормы речевой этики соблюдены.

Коммуникация немного затруднена. Речь иногда неоправданно паузирована.

1 балл

Незначительный объем высказывания, которое не в полной мере соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании, стиливое оформление речи не в полной мере соответствует типу задания, аргументация не на соответствующем уровне, нормы речевой этики не соблюдены.

Критерии оценки ответов на вопросы (в баллах):

Критерии оценивания ответа на контрольный вопрос	Количество баллов
Даны полные, развернутые, обоснованные ответы. Активное использование лексики по теме, употребление коммуникативных клише согласно ситуации, использование разнообразных грамматических конструкций, правильное произношение, высокий уровень грамотности	2
В значительной мере удовлетворяет требованиям, предъявляемым для получения положительно оценки, но имеются 1-2 недочета в языковом оформлении излагаемого материала	1
Даны в целом неверные ответы. Обнаруживаются фонетические, лексические и грамматические ошибки, искажающие смысл высказывания и делающие его малопонятным для слушателя.	0

Тесты по дисциплине

Назначение теста: контроль за усвоением знаний, объективная оценка учебных достижений студентов.

Образец теста:

Вариант 1

1. Логическая схема какого типа реализуется в тексте:

Вчера в Кемерове сгорела маршрутка

Взрыв-хлопок раздался, когда автобус находился напротив здания администрации Рудничного района. Водитель ПАП-2 С.Тавосин срочно объявил пассажирам: «Все на выход!» Как только люди эвакуировались, Сергей открыл капот. Оттуда «шарахнуло» пламя. Обожженный водитель пытался унять огонь, используя огнетушитель и вылив десятилитровую канистру воды. На счастье, на дороге оказалась оперативная дежурная машина пожарной части №4. Водитель вызвал по радиации пожарных, которые примчались и потушили автобус. Предварительная версия происшествия – неисправность электропроводки.

- А) Событийного типа
- Б) Описательного типа
- В) Обобщающего типа

2. Какие типы связи между предложениями представлены в тексте:

Европейский суд в Страсбурге обязал латвийские власти вернуть гражданке России Татьяне Сливенко жилье и выплатить компенсацию за моральный ущерб. На момент распада СССР Сливенко проживала в Латвии, была замужем за офицером Советской Армии, растила дочь. Новые власти выгнали их из квартиры и выслали из страны. Теперь Европейский суд восстановил справедливость.

- А) Цепная
- Б) Цепная и коррелятивная
- В) Цепная и интегративно-характеризующая

3. Средством какого типа связи являются местоимения?

- А) Коррелятивной
- Б) Цепной
- В) Присоединительной

4. Какому жанру свойственны следующие стиливые черты:

Прямой способ выражения авторской модальности; многофункциональное использование разговорной лексики, обилие глаголов, чаще – в настоящем времени.

- А) Заметка
- Б) Репортаж
- В) Очерк
- Г) Фельетон
- Д) Статья

5. Какие семантические отношения характерны для базового и зависимого предложений в тексте:

Футболисты московского «Локомотива» преподнесли настоящую сенсацию. Лидер бундеслиги – мюнхенская «Бавария» не смогла подобрать ключи к воротам Сергея Овчинникова, а полузащитник железнодорожников Евгений Харлачев забил единственный гол в этой встрече!

- А) Расширение информации
- Б) Пояснение опорного предложения
- В) Комментирование опорного предложения

6. При комментировании в зависимых предложениях используются такие союзные средства

- А) между прочим; кстати; к слову
- Б) суть в том, что; это значит; в сущности

В) наглядное тому подтверждение; об этом свидетельствует

7. Определите тип газетных заголовков:

«Серый волк в бабушкином чепце»; «Унесенные листодувом»

А) Информативные

Б) Рекламные

В) Информативно-рекламные

Критерии оценки (в баллах):

Процент правильных ответов	Количество баллов
95 - 100 %	10
85 - 94 %	9
75 - 84%	8
65 - 74%	7
55 - 64%	6
45 – 54%	5
менее 45%	0

**Темы докладов
по дисциплине «Язык средств массовой информации»**

1. Понятие «текст» в современной лингвистике. Основные категории текста. Типология текстов
2. Норма и отклонение от нормы
3. Выразительные средства языка и стилистические приёмы
4. Тропы. Характеристика основных тропов английского языка
5. Стилистические приемы
6. Авторские фонетические средства, повышающие экспрессивность речи
7. Валентность
8. Стилистические возможности разных частей речи
9. Национальная специфичность лексики.
10. Лексико-фразеологические особенности газет
11. Специфика разговорной речи
12. Эмотивная функция речи
13. Особенности современной разговорной речи
14. Авторские неологизмы
15. Экспрессивные эпитеты
16. Языковая избыточность как способ экспрессивности высказывания
17. Выразительные средства языка
18. Стилистические возможности семантики
19. Особенности языка радио
20. Существует ли «стиль радиовещания»?
21. Характерные черты языка радио как вида массовой коммуникации
22. Информативная точность звучащего слова
23. Типичные ошибки в употреблении слов, словосочетаний и в строе предложения
24. Звуковая организация радиоречи
25. Образ автора в радиоречи: эмоциональная окрашенность и лиричность речи

26. Телевизионная речь
27. Языковая и речевая природа телеречи
28. Конструктивный принцип телевизионной речи
29. Слово в экранном контексте
30. Актуализация языковых средств в телеконтексте
31. Разные типы телевыступлений
32. О специфике языка теленовостей
33. Нормативный аспект современной телеречи
34. Субстандартная лексика в телеэфире

Критерии оценки докладов (в баллах):

Студент готовит доклад и представляет преподавателю по выбранной им теме из предложенного списка (допускается самостоятельный выбор темы студентом)

Критерии	Баллы
Текст устного доклада и презентации не содержит системных фонетических, лексических и грамматических ошибок. Доклад четко структурирован (структура презентации «Power Point» полностью соответствует структуре устного выступления). Правильно используется разнообразная специализированная лексика, отобранная из соответствующих аналоговых текстов. Присутствуют логические связки между всеми компонентами презентации, оформленные с помощью разнообразных языковых средств. Устная речь корректно проинтонирована, не содержит фонетических и фонологических ошибок. Слайды являются информативными и стилистически единообразными, полностью соответствуют содержанию доклада; при оформлении слайдов используются средства графического представления и систематизации данных (таблицы, графики, диаграммы и т.д.); использованные шрифты, фоны, цвета и спецэффекты эффективны и целесообразны (не затрудняют понимание и не отвлекают внимание). Ответы на дополнительные вопросы соответствуют вопросам, не содержат лексических, грамматических и фонетических ошибок и демонстрируют умение поддерживать диалог.	4
Стиль доклада соответствует коммуникативной ситуации. Доклад четко структурирован (структура презентации «Power Point» полностью соответствует структуре устного выступления), но наблюдаются некоторые нарушения логики изложения. Доклад содержит некоторое количество правильно употребленных специализированных лексических единиц; могут присутствовать единичные ошибки употребления общих лексических единиц. В тексте устного доклада могут встречаться несистематические фонетические, интонационные, лексические и грамматические ошибки, не нарушающие коммуникацию. Присутствуют логические связки между всеми компонентами презентации. Учащийся излагает доклад наизусть, в отдельных случаях сверяясь с тезисами (планом) и/или карточками с цитатами. Учащийся старается поддерживать зрительный контакт с	3

аудиторией. Слайды являются информативными и стилистически единообразными, полностью соответствуют содержанию доклада; использованные шрифты, 21 фон, цвета и спецэффекты эффективны и целесообразны (не затрудняют понимание и не отвлекают внимание). Ответы на дополнительные вопросы соответствуют вопросам, но содержат ошибки словоупотребления и/или грамматические ошибки.	
В тексте устного доклада могут встречаться систематические фонетические, интонационные, лексические и грамматические ошибки, незначительно затрудняющие коммуникацию. Используется только общая лексика; текст доклада содержит ошибки словоупотребления. Идеи изложены сумбурно и непонятно (либо слишком примитивно). Доклад не структурирован (отсутствует один или несколько структурных компонентов) ЛИБО структура презентации «Power Point» не соответствует структуре устного выступления. Отсутствуют логические связи между отдельными компонентами презентации. Слайды являются неинформативными, и/или не соответствуют содержанию доклада, и/или оформлены с нарушениями основных требований, и/или содержат большое количество лексических и грамматических ошибок и опечаток. Ответы на дополнительные вопросы не в полной мере соответствуют вопросам или соответствуют вопросам, но содержат большое количество лексических и грамматических ошибок, ЛИБО учащийся отвечает на вопросы односложно или не владеет информацией для ответа. (Допустима ситуация, когда учащийся не понимает вопрос, но может ответить на него в случае перефразирования.)	2
Доклад представляет собой неподготовленное или плохо подготовленное чтение составленного текста. Доклад составлен с использованием общеупотребительной лексики, ограниченного числа однотипных грамматических конструкций и простых (нераспространенных) предложений ЛИБО содержит достаточно разнообразную лексику и достаточно сложные грамматические конструкции, но при этом наблюдается большое количество ошибок всех видов (фонетические, лексические, грамматические ошибки и ошибки перевода («буквализмы»). Отсутствует презентация в формате «Power Point». Ответы на дополнительные вопросы не соответствуют вопросам (учащийся не понимает вопросов), либо содержат много лексических и грамматических ошибок.	1

Практические задания

Основными видами аудиторной работы студентов являются практические занятия.

В ходе практических занятий преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия темы, а также связанные с ней теоретические и практические проблемы, дает рекомендации и указания на самостоятельную работу.

Практические занятия служат для закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки докладов, сообщений по изучаемой проблематике, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, аргументации и защиты выдвигаемых положений, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине. Практические занятия предполагают свободный обмен мнениями по избранной тематике.

Состав и содержание практического занятия определяется его ведущей дидактической целью - формирование практических умений:

- профессиональных (выполнять определенные действия, операции, необходимые в последующем в профессиональной деятельности);
- учебных, необходимых в последующей учебной деятельности.

Состав и содержание практических занятий направлены на реализацию государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников. Они должны охватывать весь круг профессиональных умений, на подготовку к которым ориентирована данная дисциплина и вся подготовка бакалавра.

Практические работы могут носить репродуктивный, частично - поисковый характер.

Работы, носящие репродуктивный характер, отличаются тем, что при их проведении студенты пользуются подробными инструкциями, в которых указаны: цель работы, пояснения (теория, основные характеристики), оборудование, аппаратура, материалы и их характеристики, порядок выполнения работы, таблицы, выводы (без формулировок), контрольные вопросы, учебная и специальная литература.

Работы, носящие частично-поисковый характер, отличаются тем, что при их проведении студенты не пользуются подробными инструкциями, им не задан порядок выполнения необходимых действий, от студентов требуется самостоятельный подбор необходимого оснащения, выбор способов выполнения работы, инструктивной и справочной литературы. Студенты должны решить новую для них проблему, опираясь на имеющиеся у них теоретические знания.

Обучение студентов научному стилю речи начинается со знакомства с различного рода справочной литературой.

Владение специальной лингвистической терминологией - обязательное условие для профессиональной подготовки студентов гуманитарных направлений. Термины прочнее всего запоминаются во взаимосвязях, поэтому рекомендуется регулярно читать учебные тексты и оригинальную литературу по специальности, выписывать из текстов термины и запоминать их. Использование словаря терминов с переводом на родной язык способствует не только более глубокому пониманию, но и даёт возможность быстрее запомнить те научные термины, которые не переведены на родной язык, но используются в международной терминологии. Как правило, если в начале изучения научного стиля студенты испытывают большие затруднения в понимании основ научной стилистики, то в процессе работы усваивают термины по значению, различают стили и подстили, отвечают на вопросы по тексту, кратко пересказывают небольшие по объёму тексты, составляют рассказы о своей специальности, используя научную терминологию.

При подготовке студентов очного отделения к практическим занятиям необходимо познакомиться с первоисточниками, указанными в списке литературы. Затем использовать материал конспекта лекций, где выделены основные дидактические единицы. Можно использовать две формы подготовки. Первая – проработка всех вопросов практического занятия на уровне интерпретации базовых

дидактических единиц и понятий. Вторая – подготовка доклада по одному из вопросов с более проблемным его освещением, а также с целью побудить аудиторию к дискуссии.

На практических занятиях студенты знакомятся также с некоторыми данными самодиагностики. Студентам предоставляется возможность использовать личные наблюдения из своего и чужого опыта, моделирования словаря.

Критерии оценки практических работ

3 балла – работа выполнена в полном объеме и без замечаний.

2 балла – работа выполнена правильно с учетом 2-3 не существенных ошибок исправленных самостоятельно по требованию преподавателя.

1 балл – работа выполнена правильно не менее чем на половину или допущена существенная ошибка.

0 баллов – допущены две (и более) существенные ошибки в ходе работы, которые обучающиеся не может исправить даже по требованию преподавателя или работа не выполнена.

Творческие задания

Творческое задание – частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания

различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся. Творческое задание может заключаться, например, в том, чтобы снять фильм, разработать

макет, модель, организовать мероприятие, подготовить кейс по заданной теме и т.д.

Использование творческих заданий в процессе обучения обеспечивает возникновение у студента сначала непроизвольного интереса, а затем переход к глубокому познавательному увлечению предметом, к способности реализовать свои творческие замыслы для достижения оптимального результата в обучении.

Особенность творческих работ заключается в том, что они не выполняются по готовым образцам, а прогнозируют новые решения, в которых нужны догадка, ориентация на перспективы познания и углубление, совершенствование уже имеющихся знаний и умений. Процесс выполнения творческих работ требует от обучаемого волевых усилий, интеллектуального напряжения, а ее разрешение, завершающий познавательный акт, вызывает положительные эмоции.

Творческие работы студентов высшей школы представляют собой задания, предполагающие самостоятельное изучение той или иной проблемы и ее нестандартное разрешение.

Содержание и объем заданий определяются целями, задачами, ходом работы по изучаемым темам учебной программы и возможностью привлечения вспомогательных средств усвоения знаний и умений. Творческие задания выполняются и после объяснения нового материала представленного преподавателем на лекционном, семинарском занятиях с целью самостоятельного осмысления и закрепления, анализа литературы (монографии, учебного пособия, журнала и т.п.).

Проведение творческих нестандартных занятий является обязательным условием для поддержания интереса к предмету, развития творческого мышления.

Творческие задания могут носить самый разнообразный характер. Это монолог-рассуждение по актуальной теме; ролевые игры; театральные выступления; создание карикатур и комиксов; написание газетных и журнальных статей, стихов и песен, эссе; составление кроссвордов; создание видео роликов и клипов, баннеров социальной рекламы и др. Именно креативные задания вовлекают студентов в конструктивную и созидательную деятельность и обладают огромным развивающим потенциалом, способствуя развитию дивергентного мышления студентов, творчества и лингвистической креативности.

Примерные темы творческих заданий

1) Создание книги. Это настоящий творческий проект (индивидуальный или групповой). Можно выполнять в разной технике. Это может быть рукописная книга с собственноручными иллюстрациями; можно оформить книгу аппликацией; можно сделать книгу на компьютере и распечатать на принтере.

Содержание любое: памятка «Функции языка и речи», книга для детей «Что означают жесты?», сборник «Фразеологизмы со словом «Рука», иллюстрированный словарь по английскому языку на тему «Хобби», и т.д..

2) Научные проекты по предметам или интегрированные

Могут быть исследовательские или практико-ориентированные, но в любом случае речь идет о научном творчестве. Обычно используется групповая форма работы, но возможны и индивидуальные проекты.

3) Задание на поиск заимствованных слов

При изучении иноязычной лексики студентам было предложено исследовать материалы спортивных периодических изданий и выяснить, как много заимствованных слов используется в периодической печати, подобрать к ним русский эквивалент.

Обучаемые сразу предполагали, что это будут в большей степени англицизмы. Впоследствии предположение подтвердилось.

4) Задания на поиск значения слов. Организуется работа со справочной литературой. Студенты проявляют умения находить нужный словарь и определять значение слова (топонимический, современного русского народного говора, энциклопедический). Например, поиск значения слов, применяемых в уральском говоре и встречающихся в исторических записках политического деятеля, географа и историка В.Татищева. Возможные варианты значения слов: Вожгаться(вошкаться) – из пермского диалекта, от слова трудиться, биться над чем-то. Запон – заграждение, устраиваемое на реке, по которой сплавляют дрова или лес, для задержания его, выгрузки или перегрузки в плоты. Чирла – яичница – скороспелка, скородумка, глазунья. Встречается в уральских сказах П.Бажова. От звука, который издают выпускаемые на сковородке яйца.

5) Задания интегрированного характера. История одного термина. Из цикла приключения слов. Студент производит поиск значения названия слова (из какого языка, как приживалось в русском языке, с какого периода вошло в разговорный язык населения страны). Для студентов будет интересно узнать происхождение приветствия «здравия желаю».

6) Рассказы – ловушки. Ошибки в текстах сделаны сознательно и преднамеренно. Задача, которая ставится перед студентами – обойти капканы и в ловушки не попасть. Например: «18 веке российское образование перестало быть сословным. Смольный

институт, коммерческие школы, Шляхетский корпус были открыты для талантливой и способной молодежи из всех сословий. Лишь специальные школы, дававшие профессиональную подготовку в области медицины, горного дела, ремесла и пр., оставались по характеру сословными. Огромное значение имело осуществление при Екатерине Великой разделение всей страны на шесть образовательных округов, центрами которых стали университеты (первый университет – Московский – был открыт по инициативе Петра в 1725 году)».

Оценивание творческих заданий особенно затруднено. Поскольку любое творческое задание имеет в своей основе сформированную систему знаний, оценка может складываться из двух частей: оценка базовой системы знаний и оценка творческого замысла и его воплощения.

Критерии оценки творческого задания (для очной формы обучения):

Критерии оценки творческого задания	Баллы
<i>Критерии оценки базовой системы знаний:</i>	
– степень понимания учебного материала;	0,5
– теоретическая обоснованность решений, лежащих в основе замысла и воплощенных в результате;	0,5
– научность подхода к решению задачи/задания;	0,5
– владение терминологией;	0,5
– демонстрация интеграции компетенций (заложенных на этапе задания как результата обучения)	0,5
<i>Критерии оценки творческой части:</i>	
– оригинальность замысла;	0,5
– уровень новизны: комбинация ранее известных способов деятельности при решении новой проблемы (преобразование известных способов при решении новой проблемы); новая идея;	0,5
- самостоятельность выполнения	0,5
<i>Критерии оценки презентационной части:</i>	
– характер представления результатов (наглядность, оформление, донесение до слушателей, и др.);	0,5
- грамотность оформления	0,5
Максимальное количество баллов	5

ОБРАЗЕЦ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Контрольной работой по дисциплине является лингвистический анализ текста, изложенный в виде рецензии в объеме от 5000 до 6000 печатных знаков (12-16 страниц тетради).

Для анализа в контрольной работе и на зачете используются произведения художественной литературы на английском языке. Предварительное прочтение этих книг поможет студентам избежать трудностей в понимании отрывков, которые будут предложены для контрольной работы и на зачете.

Работу предлагается выполнять по следующему плану:

Введение (0,5-1 стр.). В этой части кратко формулируется основное содержание отрывка.

Стилистико-смысловой анализ текста (8-10 стр.).

Прежде чем приступить к анализу, необходимо полностью, в мельчайших деталях, понять содержание текста. Чтение текста, выписывая с переводом все незнакомые слова.

Без достаточного опыта и навыка стилистического анализа обнаружить стилистические приемы нелегко, поэтому текст предлагается прочитать несколько раз, выписывая и идентифицируя стилистические средства.

Определение целей и приемов для передачи конкретных смыслов произведения. Изложение собственного анализа в виде рецензии, кратко формулируя содержание и подробно рассматривая языковой аспект экспрессивности.

Функциональная характеристика текста: типы повествования и их основные признаки (2-4 стр.).

Определение и описание типов речи, использованных в отрывке (авторская, прямая, несобственно-прямая), а также специфических элементов на уровне фонетики, морфологии, лексики, синтаксиса, характерных для каждого типа речи.

Контрольная работа может быть выполнена как на русском, так и на английском языке. Образец выполнения на русском языке приводится ниже.

Отрывок для анализа предлагается из материалов средств массовой информации на английском языке. В качестве примера предлагается отрывок из книги В.А.Кухаренко "Seminars in Style" (с.142).

Отрывок посвящен переживаниям героя по имени Кэмпбелл. Начинается отрывок с воспоминания Кэмпбелла о ссоре с неким Фэрреном, которая оставила очень неприятный осадок. Затем мысли его переходят к собственному одиночеству и к жене Фэррена Джильде, которую герой безответно любит. В конце отрывка он снова думает о Фэррене и своей ненависти к этому человеку.

Текст представляет собой несобственно-прямую речь героя, которая начинается с воспоминания о ссоре (row). Односоставное восклицательное предложение (That disgusting scene before dinner!) передает напряженность мыслей Кэмпбелла, обуревающие его эмоции. Стилистический эффект усиливается употреблением указательного местоимения that в транспозиции: местоимение употребляется не в своей указательной функции, а передает коннотацию раздражения, крайней степени волнения. Риторический вопрос (Why not go back straight away and have the thing out...?) продолжает его мысль об абсурдности этой ссоры; значение риторического вопроса – "ему следует поехать...".

Следующий риторический вопрос, начинающий новый абзац, показывает быструю смену настроений героя, который вдруг решает, что ему совершенно безразлична эта ссора и что подумают о нем люди: After all, what did it matter? Эта мысль развивается далее в предложении, которое представляет собой стилистическую конвергенцию: If the whole place was against him, he hated the place anyhow. Читатель узнает, что герою плохо не только из-за ссоры, но тяжело вообще поскольку у него не складываются отношения с людьми, что выражено метонимией (the place) и хиазмом (the place... him, he ... the place). Стилистический эффект усиливается эмфатическим ударением глагола-связки **was**, что передается графически жирным шрифтом.

Бесконечно отчаяние героя, когда он думает о Джильде и ее преданности своему мужу. Оно также передается конвергенцией стилистических приемов:

гипербола – didn't care twopence for anybody' else;

метафора - ... she was tied up to that brute...;

несобственно-отрицательное предложение - ...if Farren would only see it (транспозиция условного предложения для выражения эмфатического отрицания – Farren did not see it).

Одиночество Кэмпбелла передается далее серией стилистических приемов:

эпитет с обратным семантико-синтаксическими связями, используемый для описания его жилища – shack of a place;

климакс – tired and fretted and sick;

анафора – He wanted... He wanted... .

Предложение заканчивается контрастным по настроению описанием гостиной Джильды и того чувства отдохновения, которое герой получает там, в ее обществе. С этой целью используются следующие приемы:

метонимия (the cool greens and blues), стилистический эффект которой усиливается метафорическим эпитетом cool (the cool greens...);

метонимическими эпитетами slim, comforting (voice).

Следующее предложение снова представляет собой конвергенцию стилистических приемов на этот раз направленную на раскрытие того контраста, что являют собой чувства Кэмпбелла. И их “грязная интерпретация” Фэрреном (foul interpretation). Блаженство и покой, которые герой испытывает в обществе Джильды, передаются развернутой метафорой - the lilies in Campbell's garden of refuge, а поведение Фэррена сравнивается с поведением тупого, глупого быка, топчущего нежные цветы в саду: And Farren, with no more sense of imagination than a bull, must come blundering in, breaking the spell..., tramping the lilies... Стилистический эффект усиливается аллитерацией: bull, blundering, breaking.

Художественное сравнение в следующем предложении дает читателю представление о том, что Кэмпбэлл думает о Фэррене как о художнике (landscapes looked as if they were painted with an axe). Его неприятие работ Фэррена выражается далее метонимией his reds and blues, которая образует обрамление: His reds and blues, hurt your eye, and he saw life in reds and blues... Словосочетание reds and blues в конце фразы является также метафорой; значение ее – грубое восприятие жизни Фэрреном.

Ненависть к Фэррену передается целым рядом метафорических эпитетов: brute, devil, beast, также метафорой bullneck, сравнением like bull's eyes, апозиопезисом - If Farren were to die, now if one could take bullneck in one's hands and squeeze it till his great staring eyes popped out like ... bull's eyes...

Кэмпбэлл думает о Фэррене не только с ненавистью, но и с сарказмом (he laughed, that was a ... funny joke). Предложение that was... присоединяется к незаконченному без союза (асиндетон), что отражает фрагментарный характер внутренней речи Кэмпбелла. Сарказм выражается также в антитезе artistic temperament – inartistic temper, которая включает каламбур – повторение морфемы temper в разных значениях. Отрывок заканчивается климаксом с анафорой и параллельными конструкциями: There was no peace with Farren about. There was no peace anywhere. Эти приемы еще раз подчеркивают всю безнадежность положения Кэмпбелла.

В заключение отметим, что текст представляет собой ярчайший образец одного из субъязыков художественной прозы, а именно – несобственно-прямой речи, как нельзя более подходящей для цели автора - показать неустроенность героя, его переживания, любовь и ненависть.

С функциональной точки зрения текст представляет собой практически единое целое – несобственно-прямую речь, за исключением нескольких фраз авторской речи, которые не представляют собой интереса в стилистическом плане (His hand hesitated on the wheel. He stopped the car and lit a cigarette, smoking fast and savagely. ... he laughed...).

Несобственно-прямая речь представляет собой образец слияния авторской речи и речи персонажа.

К приметам авторской речи следует отнести строй предложений, отмеченных сложностью структуры. Например: He only wanted, when he was tired and fretted and sick of his lonely, uncomfortable shack, of a place, to go and sit among the cool green and blues of Gilda. Farren's sitting-room and be soothed by her slim beauty and comforting voice.

Характерной чертой авторской речи, присущей также и несобственно-прямой речи в данном отрывке, является богатая образность (см. примеры выше).

Лексика отрывка отличается большим разнообразием. Это и общелитературная лексика, и разговорная:

общелитературная – savagely, interpretation, delicacy, artistic, landscape, temperament.

разговорная – row, straight, away, to have something out, brute, to be tied up to somebody, not to care a twopence, to be sick of, etc.

вульгарная – damned, devil.

На уровне морфологии стилистически значимы стяженные формы (hadn't, didn't, he'd), а также употребление местоимения that не в указательной функции, а с коннотацией раздражения, гнева, что характерно для разговорной речи (that disgusting scene, that brute).

Характерным для разговорной речи является также использование заменителя thing обобщенного значения: have the thing out, putting his own foul interpretation on the thing.

В плане синтаксиса приметами разговорной речи являются:

односоставное предложение (That disgusting scene before dinner!);

апозиопезис (см. выше);

риторические вопросы (After all, what did it matter? Why not go back?);

эксплетив – a damned funny joke;

разговорные парантезы (after all, anyhow, no wonder).

1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин .— 10-е изд .— М. : Флинта : Наука, 2010 .— 384 с .— Предм. указ. : с. 374-377 .— Библиогр.: с. 377-380 .— ISBN 978-5-89349-363-4 ((в пер.)) : 458 р. — ISBN 978-5-02-022688-3.
2. Киселёв, А.Г. Теория и практика массовой информации: общество - СМИ - власть [Электронный ресурс] : учебник / Киселёв А. Г. — М. : Юнити-Дана, 2015 .— 431 с/ .— Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online» .— ISBN 978-5-238-01742-6 .— <URL:https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436719&sr=1>.

Дополнительная литература:

1. Воеводина, Г. А. Язык современных СМИ. Новые слова [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г. А. Воеводина .— Елец : Елецкий гос. ун-т, 2011 .— 64 с. — Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online» .— <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272338>>.
2. Петрова, Н.Е. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии: учебное пособие [Электронный ресурс] / Н.Е. Петрова, Л.В. Рацибурская .— М. : Флинта, 2011 .— 80 с. — Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online» .— ISBN 978-5-8291-1387-2 .— <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69151&sr=1>>.
3. Хомяков, В. И. . Художественно-публицистические жанры печатных СМИ: история и современность [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. И. Хомяков, Е. А. Андреева .— Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017, 2017 .— 305 с. — Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online» .— ISBN 978-5-4475-9043-7 .— <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=464191>>.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Электронные ссылки для поиска основной и дополнительной литературы:

1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - <https://elib.bashedu.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - <https://biblioclub.ru/>
3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - <https://e.lanbook.com/>
4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - <http://www.bashlib.ru/catalogi/>

Профессиональные базы данных

1. Универсальная Базы данных EastView (доступ к электронным научным журналам) - <https://dlib.eastview.com/browse>

2. Научная электронная библиотека - elibrary.ru (доступ к электронным научным журналам) - https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_open.asp
3. Электронная библиотека диссертаций РГБ (рекомендуется включать в РПД по программам магистратуры и аспирантуры) - <http://diss.rsl.ru/>
4. *Зарубежные научные БД – перечень и наличие доступа уточнять в разделе*
Зарубежные научные ресурсы по ссылке <http://www.bashedu.ru/biblioteka>

Информационно-справочные системы

1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» - <http://www.consultant.ru/>
2. SCOPUS - <https://www.scopus.com>
наличие доступа уточнять в разделе **Зарубежные научные ресурсы по ссылке**
<http://www.bashedu.ru/biblioteka>
3. Web of Science - <http://apps.webofknowledge.com>
наличие доступа уточнять в разделе **Зарубежные научные ресурсы по ссылке**
<http://www.bashedu.ru/biblioteka>

ФГБОУ ВО «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»
СИБАЙСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ) УУнИТ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Общественно-политический перевод» в 9-10 семестрах

ЗАОЧНАЯ

форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	7 / 252
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	30,2
лекций	-
практических/ семинарских	30
лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
из них, предусмотренные на выполнение курсовой работы/курсового проекта	-
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	217,8
из них, предусмотренные на выполнение курсовой работы/курсового проекта	-
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачет

9-10 семестры
заочная форма обучения

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)					Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		Всего	ЛК	ПР/СЕМ	ФКР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<u>Тема 1.</u> Выразительные средства языка и стилистические приёмы. Нормативный аспект современной телеречи.			2		26	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	1.Изучение вопросов содержания темы; 2.Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3.Проработка учебников, учебных пособий, учебно-методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс-задание и др.)
2.	<u>Тема 2.</u> Норма и отклонение от нормы. Субстандартная лексика в телеэфире			4		26	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	1.Изучение вопросов содержания темы; 2.Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3.Проработка учебников, учебных пособий, учебно-методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс-задание и др.)
3.	<u>Тема 3.</u>			4		26	Основная литература: 1,2	1.Изучение вопросов содержания темы;	(устный опрос, проверка заданий в

	Лексико-фразеологические особенности газеты						Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	2. Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3. Проработка учебников, учебных пособий, учебно-методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс-задание и др.)
4.	Тема 4. Особенности современной разговорной речи Авторские неологизмы. Языковая избыточность как способ экспрессивности высказывания			4		26	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	1. Изучение вопросов содержания темы; 2. Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3. Проработка учебников, учебных пособий, учебно-методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс-задание и др.)
5.	Тема 5. Особенности языка радио. Существует ли «стиль радиовещания»? Характерные черты языка радио как вида массовой коммуникации			4		26	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» -	1. Изучение вопросов содержания темы; 2. Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3. Проработка учебников, учебных пособий, учебно-методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники,	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс-задание и др.)

	Информативная точность звучащего слова						https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	
6.	<u>Тема 6.</u> Типичные ошибки в употреблении слов, словосочетаний и в строе предложения Звуковая организация радиоречи Образ автора в радиоречи: эмоциональная окрашенность и лиричность речи			4		26	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	1.Изучение вопросов содержания темы; 2.Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3.Проработка учебников, учебных пособий, учебно- методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс- задание и др.)
7.	<u>Тема 7.</u> Телевизионная речь Языковая и речевая природа телеречи Конструктивный принцип телевизионной речи			4		26	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/ 2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	1.Изучение вопросов содержания темы; 2.Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3.Проработка учебников, учебных пособий, учебно- методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа, деловая игра, кейс- задание и др.)
8.	<u>Тема 8.</u> Слово в экранном контексте Актуализация языковых средств в телеконтексте			4	0,2	35,8	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1-3 1. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - https://elib.bashedu.ru/	1.Изучение вопросов содержания темы; 2.Конспектирование осн. и доп. литературы по указанию преподавателя; 3.Проработка учебников, учебных пособий, учебно-	(устный опрос, проверка заданий в рабочей тетради, тесты на выявление уровня языковой подготовки, беседа, контрольная работа,

	Разные типы телевыступлений О специфике языка теленовостей						2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - https://biblioclub.ru/ 3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - https://e.lanbook.com/ 4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - http://www.bashlib.ru/catalogi/	методической литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.), использование ресурсов интернет;	деловая игра, кейс- задание и др.)
	Всего по дисциплине.			30	0,2	217,8			

Дополнение к рабочей программе дисциплины

Особенности организации обучения по дисциплине для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

1. Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости осуществляется кафедрой на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося). Оборудование специальных учебных мест предполагает увеличение размера зоны на одно место с учетом подъезда и разворота кресла-коляски, увеличения ширина прохода между рядами столов, замену двухместных столов на одноместные.

В общем случае в стандартной аудитории первые столы в ряду у окна и в среднем ряду предусмотрены для обучаемых с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, - выделены 1 - 2 первых стола в ряду у дверного проема.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья **кафедра обеспечивает:**

- 1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий;
 - присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
 - выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- 2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;
- 3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:
 - возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

2. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

3. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Категории студентов	Формы
---------------------	-------

С нарушением слуха	- в печатной форме; - в форме электронного документа;
С нарушением зрения	- в печатной форме увеличенным шрифтом; - в форме электронного документа; - в форме аудиофайла;
С нарушением опорно-двигательного аппарата	- в печатной форме; - в форме электронного документа; - в форме аудиофайла;

4. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

4.1. Перечень фондов оценочных средств, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены следующие оценочные средства:

Категории студентов	Виды оценочных средств	Формы контроля и оценки результатов обучения
С нарушением слуха	тест	преимущественно письменная проверка
С нарушением зрения	собеседование	преимущественно устная проверка (индивидуально)
С нарушением опорно-двигательного аппарата	решение дистанционных тестов, контрольные вопросы	организация контроля с помощью электронной оболочки MOODLE, письменная проверка

Студентам с ограниченными возможностями здоровья увеличивается время на подготовку ответов к зачёту / экзамену, разрешается готовить ответы с использованием дистанционных образовательных технологий.

4.2 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций. При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут использоваться собственные технические средства. Процедура оценивания

результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
2. доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
3. доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляются основная и дополнительная учебная литература в виде электронного документа в фонде библиотеки и / или в электронно-библиотечных системах. А также предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература и специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в

этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

График индивидуальных консультаций:

<i>День недели:</i>	<i>Время / продолжительность</i>	<i>Место проведения</i>	<i>Форма проведения:</i>
<i>Пн.</i>	<i>9.00/ 1 час</i>	<i>Ауд. 215</i>	<i>Очно, практическое занятие</i>
<i>Ср.</i>	<i>14.00/ 2 часа (с перерывом 10 минут)</i>	<i>По месту проживания</i>	<i>Дистанционно, семинарское занятие.</i>
<i>Пт.</i>	<i>10.00/ 3 часа (с перерывами по 15 минут)</i>	<i>Ауд. 215 и (или) по месту проживания</i>	<i>Очно-заочно решение тестовых заданий и практических задач</i>

7. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения:

- лекционная аудитория
- мультимедийное оборудование, мобильный радиокласс (для студентов с нарушениями слуха); источники питания для индивидуальных технических средств;
- учебная аудитория для практических занятий (семинаров) мультимедийное оборудование, мобильный радиокласс (для студентов с нарушениями слуха);
- учебная аудитория для самостоятельной работы
- стандартные рабочие места с персональными компьютерами; рабочее место с персональным компьютером, с программой экранного доступа, программой экранного увеличения и брайлевским дисплеем для студентов с нарушением зрения.

В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, должно быть предусмотрено соответствующее количество мест для обучающихся с учётом ограничений их здоровья.

В учебные аудитории есть беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

В Центре коллективного пользования по междисциплинарной подготовке инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья имеются специальные технические средства обучения для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.